叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弗兰克·e·斯梅德利古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·E·斯梅德利古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɜːks] [ɒv; əv]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的

古腾堡计划作品索引

[fræŋk] [iː] . ['smedli]
FRANK **E** **.** **SMEDLEY**
坦率 E . 斯梅德利

弗兰克·E·斯梅德利

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **four** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 四 卷 .

四卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[fræŋk] -
**#** **FRANK** **FAIRLEGH**
坦率 -

弗兰克·费尔利

['hæri] - ['kɔːtʃɪp]
**#** **HARRY** **COVERDALE'S** **COURTSHIP**
哈利 - 求爱

哈里·科弗代尔的求爱

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑlˌvɪl] ['fæməli]
**#** **FORTUNES** **OF** **THE** **COLVILLE** **FAMILY**
财富 的 这 科尔维尔 家庭

科尔维尔家族的财富

['luːɪs] ['ærəndəl]
**#** **LEWIS** **ARUNDEL**
刘易斯 阿伦德尔

刘易斯·阿伦德尔

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[fræŋk] -
FRANK FAIRLEGH
坦率 -

弗兰克·费尔利

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pjuːp(ə)l]
SCENES FROM THE LIFE OF A PRIVATE PUPIL
场景 从 这 生活 的 一个 私人的 瞳孔

私立学生生活片段

[baɪ] [fræŋk] [iː] . ['smedli]
BY FRANK E . SMEDLEY
经过 坦率 E . 斯梅德利

作者：弗兰克·E·斯梅德利

[wɪð] ['twenti] - [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
WITH TWENTY - EIGHT ILLUSTRATIONS BY GEORGE CRUIKSHANK
和 二十 - 八 插图 经过 乔治 克鲁克香克

本书配有乔治·克鲁克香克绘制的二十八幅插图

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . ['lʌndən] -
A NEW EDITION METHUEN & CO . LONDON 1904
一个 新的 版 美休恩 & 一氧化碳 . 伦敦 -

新版，梅休恩公司，伦敦，1904年

[ðɪs] ['ɪʃuː] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
This Issue is founded on the First Edition ,
这 问题 是 创立 在 这 第一的 版 ,

本期内容以第一版为基础，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [hɔːl] , ['vɜːtʃuː] , & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
published by A . Hall , Virtue , & Co . , in the year 1850 .
已发布 经过 一个 . 大厅 , 美德 , & 合作 . , 在 这 年 - .

由 A. Hall, Virtue, & Co. 于 1850 年出版。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[fræŋk] -
FRANK FAIRLEGH
坦率 -

弗兰克·费尔利

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [ɔːl] [raɪt] !
I ALL RIGHT !
我 全部 正确的 !

我没事！

[ɒf] [wiː; wɪ][gəʊ] !
OFF WE GO !
离开 我们 去 !

出发！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn]
CHAPTER II LOSS AND GAIN
章 二 损失 和 获得

第二章 损失与收益

['tʃæptə(r)] [θri:] [kəʊld] - ['wɔ:tə(r)][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:teɪk]
CHAPTER III COLD - WATER CURE FOR THE HEARTACHE
章 三、 寒冷的 - 水 治愈 为了 这 心痛

第三章 冷水疗法治疗心痛

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mækɪntɒʃ]
THE ADVENTURE OF THE MACINTOSH
这 冒险 的 这 麦金托什

麦金托什的冒险

['tʃæptə(r)] [vi:][mæd] [bes]
CHAPTER V MAD BESS
章 V 疯狂的 贝斯

第五章 疯贝丝

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['lɔ:ləs] [gets] ['θʌrəli] [pʊt] [aʊt]
CHAPTER VI LAWLESS GETS THOROUGHLY PUT OUT
章 六年级 无法无天 获得 彻底 放 出去

第六章 无法无天被彻底击败

['tʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [gri:n] [klɒθ]
CHAPTER VII THE BOARD OF GREEN CLOTH
章 七 这 木板 的 绿色的 布

第七章 绿布委员会

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən]
CHAPTER VIII GOOD RESOLUTIONS
章 八 好的 决议

第八章 良好的决心

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ə; eɪ] [ˌdeɪ'nu:mɔ̃]
CHAPTER IX A DENOUEMENT
章 第九章 一个 结局

第九章 结局

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] ['pɑ:ti]
CHAPTER X THE BOATING PARTY
章 X 这 划船 派对

第十章 游艇派对

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['brekər] [ə'hed] !
CHAPTER XI BREAKERS AHEAD !
章 十一 断路器 前方 !

第十一章 前方有突破!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
CHAPTER XII DEATH AND CHANGE
章 十二 死亡 和 改变

第十二章 死亡与变革

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪmp]
CHAPTER XIII CATCHING A SHRIMP
章 十三 捕捉 一个 虾

第十三章 捉虾

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [bɔːl]
CHAPTER **XIV** **THE** **BALL**
章 十四 这 球

第十四章 球

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːfjuː]
CHAPTER **XV** **RINGING** **THE** **CURFEW**
章 十五 铃声 这 宵禁

第十五章 宵禁

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['fɑːðə(r)]
THE **ROMAN** **FATHER**
这 罗马 父亲

罗马教父

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɜːl]
THE **INVISIBLE** **GIRL**
这 无形的 女孩

隐形女孩

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn] - [pɑːk]
THE **GAME** **IN** **BARSTONE** **PARK**
这 游戏 在 - 公园

巴斯顿公园的比赛

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz]
CHAPTER **XIX** **TURNING** **THE** **TABLES**
章 十九 转弯 这 表格

第十九章 扭转乾坤

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
CHAPTER **XX** **ALMA** **MATER**
章 xx ALMA 母

第二十章 母校

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [waɪn] - ['pɑːti]
THE **WINE** **-** **PARTY**
这 葡萄酒 - 派对

葡萄酒派对

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruː]
CHAPTER **XXII** **TAMING** **A** **SHREW**
章 二十二 驯服 一个 泼妇

第二十二章 驯服悍妇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[wɒt] ['hæri] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [wen] [lɒst]

WHAT	**HARRY**	**AND**	**I**	**FOUND**	**WHEN**	**LOST**
什么	哈利	和	我	成立	什么时候	丢失的

我和哈利迷路时发现了什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[haʊ] ['əʊkləND] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:swɪp]

HOW	**OAKLANDS**	**BROKE**	**HIS**	**HORSEWHIP**
如何	奥克兰	打破	他的	马鞭

奥克兰是如何弄断他的马鞭的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

THE	**CHALLENGE**
这	挑战

挑战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑ:st] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz]

CHAPTER	**XXVI**	**COMING**	**EVENTS**	**CAST**	**THEIR**	**SHADOWS**
章	26	未来	活动	投掷	他们的	阴影

第二十六章 即将发生的事件投下阴影

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði]['dju:əl]

THE	**DUEL**
这	决斗

决斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

CHAPTER	**XXVIII**	**THE**	**SUBSTANCE**	**OF**	**THE**	**SHADOW**
章	二十八	这	物质	的	这	阴影

第二十八章 阴影的本质

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	**XXIX**
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['tʃestətən] ['medəʊ]

THE	**STRUGGLE**	**IN**	**CHESTERTON**	**MEADOW**
这	斗争	在	切斯特顿	草地

切斯特顿草甸的斗争

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	**XXX**
章	XXX

第三十章

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['fræmptənz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)]

FRAMPTON'S	INTRODUCTION	TO	A	TIGER
弗兰普顿的	介绍	到	一个	老虎

弗兰普顿与老虎的邂逅

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[haʊ] [ai] [raɪz] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

HOW	I	RISE	A	DEGREE
如何	我	上升	一个	程度

我如何升一级

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fleɪm]

CHAPTER	XXXII	CATCHING	SIGHT	OF	AN	OLD	FLAME
章	xxxii	捕捉	视线	的	一个	老的	火焰

第三十二章 旧情复燃

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l]

CHAPTER	XXXIII	WOMAN'S	A	RIDDLE
章	xxxiii	女性的	一个	谜语

第三十三章 女人是个谜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['bæf(ə)lz] [ˌem 'i:] !

THE	RIDDLE	BAFFLES	ME	!
这	谜语	挡板	我	!

这个谜题难住了我!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]

A	MYSTERIOUS	LETTER
一个	神秘	信

一封神秘的信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [sɒlvd]

THE	RIDDLE	SOLVED
这	谜语	已解决

谜题已解

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði]	[fə'lɔːn]	[həʊp]
THE	**FORLORN**	**HOPE**
这	绝望	希望

绝望的希望

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'eɪt]	['peɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['enəmi]
CHAPTER	**XXXVIII**	**PACING**	**THE**	**ENEMY**
章	38	踱步	这	敌人

第三十八章 试探敌人

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'naɪn][ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv][wɔː(r)]
CHAPTER	**XXXIX**	**THE COUNCIL**	**OF WAR**
章	xxxix	这 理事会	的 战争

第三十九章 战争会议

['tʃæptə(r)]	[ˌeks 'el]	[lɔləs]	['mætɪneɪ]	[mjuːzɪ'kɑːl]
CHAPTER	**XL**	**LAWLESS'S**	**MATINÉE**	**MUSICALE**
章	XL	无法无天的	午场	音乐

第XL章无法无天的日场音乐剧

['tʃæptə(r)]	['ɛks'ɛl'aɪ]	[haʊ]	['lɔːləs]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['leɪdiz]	[mæn]
CHAPTER	**XLI**	**HOW**	**LAWLESS**	**BECAME**	**A**	**LADY'S**	**MAN**
章	xli	如何	无法无天	成为	一个	女士的	男人

第四十一章 无法无天如何成为情圣

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XLII**
章	xlii

第四十二章

[ðə; ði]	[miːt]	[æt; ət]	['ɛvərzli]	[gɔːs]
THE	**MEET**	**AT**	**EVERSLEY**	**GORSE**
这	见面	在	埃弗斯利	金雀花

埃弗斯利金雀花聚会

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XLIII**
章	四十三

第四十三章

[ə; eɪ]	[ʃə'rɑːd]	—	[nɒt]	[ɔːl]	['æktɪŋ]
A	**CHARADE**	**—**	**NOT**	**ALL**	**ACTING**
一个	猜谜游戏	—	不是	全部	表演

一场闹剧——并非全是表演

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]	[kən'feʃnz]
CHAPTER	**XLIV**	**CONFESSIONS**
章	xliv	忏悔

第四十四章 忏悔录

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌɛl'viː]	['helpɪŋ]	[ə; eɪ]	[leɪm]	[dɒg]	['əʊvə(r)][ə; eɪ]	[staɪl]
CHAPTER	**XLV**	**HELPING**	**A**	**LAME**	**DOG**	**OVER**	**A**	**STILE**
章	xlv	帮助	一个	瘸	狗	超过	一个	风格

第四十五章 帮助跛脚狗翻过栅栏

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[smaɪlz]
CHAPTER	**XLVI**	**TEARS**	**AND**	**SMILES**
章	xlvi	眼泪	和	微笑

第四十六章 泪水与微笑

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XLVII**
章	xlvii

第四十七章

[ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːteɪk]
A **CURE** **FOR** **THE** **HEARTACHE**
一个 治愈 为了 这 心痛

治愈心痛

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['peɪɪŋ] [ɒf] [əʊld] [skɔːz]
PAYING **OFF** **OLD** **SCORES**
付费 离开 老的 得分

偿还旧债

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['fræmptən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
FRAMPTON **MAKES** **A** **DISCOVERY**
弗兰普顿 制作 一个 发现

弗兰普顿有了一项发现

['tʃæptə(r)] [el][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
CHAPTER **L** **A** **RAY** **OF** **SUNSHINE**
章 L 一个 射线 的 阳光

第一章 阳光灿烂

['tʃæptə(r)] [liː] ['fredi] ['kəʊlmən] [fɔːls] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz]
CHAPTER **LI** **FREDDY** **COLEMAN** **FALLS** **INTO** **DIFFICULTIES**
章 李 弗雷迪 科尔曼 瀑布 进入 困难

第11章 弗雷迪·科尔曼陷入困境

['tʃæptə(r)] [liː] ['lɔːləs] [ə'stɔniʃ] ['mɪstə(r)] .
CHAPTER **LII** **LAWLESS** **ASTONISHES** **MR** **.**
章 lii 无法无天 令人惊讶 先生 .

第五十二章 无法无天令先生震惊

['kəʊlmən]
COLEMAN
科尔曼

科尔曼

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['erə(r)z]
A **COMEDY** **OF** **ERRORS**
一个 喜剧 的 错误

一出闹剧

['tʃæptə(r)] [lɪv] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnər] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]
CHAPTER **LIV** **MR** **.** **VERNOR** **MEETS** **HIS** **MATCH**
章 生活 先生 . 弗农 满足 他的 匹配

第五十四章 弗诺先生遇到了对手

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː][ðə; ði] [pə'sjuːt]
CHAPTER LV THE PURSUIT
章 LV 这 追逐

第五十五章 追捕

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
CHAPTER LVI RETRIBUTION
章 lvi 报应

第五十六章 报应

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [lɑːst] [wʊd]
THE LAST WOO'D
这 最后的 木头

最后的伍德

[ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd]
AND MARRIED AND
和 已婚 和

已婚

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

Page27 — — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp]
Page27 — — Caught in a Trap
Page27 — — 捕捉 在 一个 陷阱

第27页——落入陷阱

Page29 — — ['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk]
Page29 — — Ornamenting a Writing Desk
Page29 — — 装饰 一个 写作 桌子

第29页——装饰书桌

Page44 — — [mæd] [bes]
Page44 — — Mad Bess
Page44 — — 疯狂的 贝丝

第44页——疯狂的贝丝

Page56 — — ['lɔːləs] [faindz][hɪz; ɪz]['levə(ə)l]
Page56 — — Lawless Finds his Level
Page56 — — 无法无天 发现 他的 等级

第56页——无法无天者找到了自己的水平

Page79 — — [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
Page79 — — The Doctor Makes a Discovery
Page79 — — 这 医生 制作 一个 发现

第79页——医生有了新的发现

Page90 — — [ðə; ði]['dɒktə(r)][ik'spel][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
Page90 — — The Doctor Expels a Pupil
Page90 — — 这 医生 驱逐 一个 瞳孔

第90页——医生开除一名学生

Page104 — — [fræŋk] ['reskjuːz] ['kəʊlmən]
Page104 — — Frank Rescues Coleman
Page104 — — 坦率 救援 科尔曼

第104页——弗兰克救了科尔曼

Page124 — — [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Page124 — — Fall of the Cadelabrum
Page124 — — 落下 的 这 -

第124页——卡德拉布鲁姆的陨落

Page133 — — ['fredi] ['mistifai] [ðə; ði]['biːd(ə)l]
Page133 — — Freddy Mystifies the Beadle
Page133 — — 弗雷迪 神秘 这 比德尔

第133页——弗雷迪让执事感到困惑

Page135 — — [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪn]
Page135 — — Eloping With the Fire - engine
Page135 — — 私奔 和 这 火 - 引擎

第135页——与消防车私奔

Page167 — — [ðə; ði] [waɪn] ['pɑːti]
Page167 — — The Wine Party
Page167 — — 这 葡萄酒 派对

第167页——葡萄酒派对

Page190 — — [ðə; ði] [raʊzd] ['laɪən]
Page190 — — The Roused Lion
Page190 — — 这 唤醒 狮子

第190页——被唤醒的狮子

Page216 — — [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Page216 — — Result of Giving Satisfaction
Page216 — — 结果 的 给予 满意

第216页——给予满足感的结果

Page231 — — - [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Page231 — — Fairlegh to the Rescue
Page231 — — - 到 这 救援

第231页——费尔利前来救援

Page246 — — [hə'rɑː] !
Page246 — — Hurrah !
Page246 — — 欢呼 !

第246页——万岁！

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
Room for the Governor
房间 为了 这 州长

州长的房间

Page249 — — [ʃaɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Page249 — — Shy Young Gentleman
Page249 — — 害羞的 年轻的 绅士

第249页——害羞的年轻绅士

Page253 — — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bɒnɪt]
Page253 — — A Mysterious Bonnet
Page253 — — 一个 神秘 引擎盖

第253页——神秘的帽子

Page266 — — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['revəri]
Page266 — — An Unexpected Reverie
Page266 — — 一个 意外 遐想

第266页——一段意想不到的遐想

Page281 — — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
Page281 — — The Discovery
Page281 — — 这 发现

第281页——发现

Page338 — — ['lʌvəz] [li:p]
Page338 — — Lovers Leap
Page338 — — 恋人 飞跃

第338页——情人之跃

Page345 — — [ə; eɪ] [ʃə'rɑ:d] [nɒt] [ɔ:l] ['æktɪŋ]
Page345 — — A Charade Not All Acting
Page345 — — 一个 猜谜游戏 不是 全部 表演

第345页——并非全是表演的闹剧

Page382 — — [ə; eɪ] [nju:] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] - [eɪk]
Page382 — — A New Cure for the Heart - ache
Page382 — — 一个 新的 治愈 为了 这 心 - 疼痛

第382页—— 治愈心痛的新方法

Page398 — — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]
Page398 — — A Striking Position
Page398 — — 一个 引人注目 位置

第398页—— 一个引人注目的位置

Page418 — — [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
Page418 — — The Reconciliation
Page418 — — 这 和解

第418页——和解

Page430 — — ['mæmən] ['wɜ:ʃɪp]
Page430 — — Mammon Worship
Page430 — — 玛门 崇拜

第430页——玛门崇拜

Page447 — — [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l]
Page447 — — A Messenger of Evil
Page447 — — 一个 信使 的 邪恶的

第447页——邪恶的使者

Page457 — — [ðə; ði][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]
Page457 — — The Retribution
Page457 — — 这 报应

第457页——报应

Page459 — — [ðə; ði] ['reskju:]
Page459 — — The Rescue
Page459 — — 这 救援

第459页——救援

['hæri] - ['kɔ:tʃɪp] ,
HARRY COVERDALE'S COURTSHIP ,
哈利 - 求爱 ,

哈里·科弗代尔的求爱

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
AND ALL THAT CAME OF IT
和 全部 那 来了 的 它

以及由此产生的一切

[baɪ][fræŋk][i:] . ['smedli] , -
By Frank E . Smedley , 1854
经过 坦率 E . 斯梅德利 , -

弗兰克·E·斯梅德利著，1854年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['hæri] - ['kɔ:tʃɪp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
HARRY COVERDALE'S COURTSHIP , AND ALL THAT CAME OF IT .
哈利 - 求爱 , 和 全部 那 来了 的 它 .

哈里·科弗代尔的求爱经历，以及由此产生的一切。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [tri:ts]
CHAPTER I . — TREATS
章 我 . — 款待

第一章——食物

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] .
OF THE PHILOSOPHY OF LIFE .
的 这 哲学 的 生活 .

人生哲学。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['hæriz] " ['kwaɪət] ['mænə(r)] " [wɪð] [hɪz; ɪz]
CHAPTER II . — AFFORDS A SPECIMEN OF HARRY's " QUIET MANNER " WITH HIS
章 二 . — 提供 一个 标本 的 哈利的 " 安静的 方式 " 和 他的
['tenəntri] .
TENANTRY .
承租人 .

第二章——展现了哈里对待房客的"安静态度"。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — ['heɪzəlˌhɜ:rst] [pli:dz] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ænd; ənd] [wɪnz] [ˌaɪ 'ti:] .
CHAPTER III . — HAZLEHURST PLEADS HIS CAUSE AND WINS IT .
章 三、 . — 黑兹尔赫斯特 恳求 他的 原因 和 胜利 它 .

第三章——黑兹尔赫斯特为自己辩护并赢得胜利。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — [kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] " [ɪk'skwɪzɪt] " ['sketʃɪz] , [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]
CHAPTER IV . — CONTAINS , AMONG OTHER " EXQUISITE " SKETCHES , A PORTRAIT OF
章 第四 . — 包含 , 之中 其他 " 精美的 " 草图 , 一个 肖像 的
[ə; eɪ] ['pʌpi]
A PUPPY
一个 小狗

第四章——除其他"精美"素描外，还收录了一幅小狗肖像。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [pru:vz]
CHAPTER V . — PROVES
章 V . — 证明

第五章——证明

[ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:p] .
THE ADVISABILITY OF LOOKING BEFORE YOU LEAP .
这 建议性 的 寻找 前 你 飞跃 .

三思而后行的明智之举。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [dʒest][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] .
CHAPTER VI . — JEST AND EARNEST .
章 六年级 . — 笑话 和 认真 .

第六章——幽默而认真。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [weər'ɪn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['hæriz] - [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn]
CHAPTER VII . — WHEREIN SYMPTOMS OF HARRY'S COUETSHIP BEGIN TO APPEAR ON
章 七 . — 其中 症状 的 哈利的 - 开始 到 出现 在
[ə; eɪ] ['stɔ:mi] [hə'raɪz(ə)n] .
A STORMY HORIZON .
一个 暴风雨 地平线 .

第七章——哈利的恋情开始在暴风雨般的地平线上显现出征兆。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — ['hæri] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] .
CHAPTER VIII . — HARRY CONDESCENDS TO PLAY THE AGREEABLE .
章 八 . — 哈利 居高临下 到 玩 这 同意 .

第八章——哈利屈尊扮演和善的角色。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [els] [seɪv] ['muːnʃaɪn] .
CHAPTER IX . — CONTAINS LITTLE ELSE SAVE MOONSHINE .
章 第九章 . — 包含 小的 别的 节省 私酿酒 .

第九章——除了私酿酒，几乎什么都没有。

['tʃæptə(r)] [eks] . — “ ['iːkwoʊ][ˌen 'iː] [krɛdət] ['tjuːkraɪ] . ” — (['vɜːdʒɪl])
CHAPTER X . — “ EQUO NE CREDITE TEUCRI . ” — (Virgil)
章 X . — “ 等 东北 信用 特克里 . ” — (维吉尔)

第 X 章——“EQUO NE CREDITE TEUCRI”——（维吉尔）

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — “ [pəʊst] - - [ɑː'teɪə] .
CHAPTER XI . — “ POST EQUTTEM SEDET ATEA .
章 十一 . — “ 邮政 - - 茶 .

第十一章——“Post EQUTTEM SEDET ATEA”。

['kjʊərə] . ” — (['hɒrəs])
CURA . ” — (Horace)
库拉 . ” — (贺拉斯)

CURA。”——（贺拉斯）

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['hæri]
CHAPTER XII . — HARRY
章 十二 . — 哈利

第十二章——哈利

[pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
PUTS HIS FOOT IN IT .
看跌期权 他的 脚 在 它 .

他犯了个错误。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — “ [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [stɪl] .
CHAPTER XIII . — “ DEEPER AND DEEPER STILL .
章 十三 . — “ 更深 和 更深 仍然 .

第十三章——“越来越深，越来越深。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
” CHAPTER XIV . — DECIDEDLY EMBARRASSING .
” 章 十四 . — 绝对地 尴尬的 .

“第十四章——极其尴尬。”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . — [rɪ'leɪts]
CHAPTER XV . — RELATES
章 十五 . — 相关

第十五章——相关内容

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['hɒrəs] - .
THE UNEXPECTED BENEVOLENCE OF HORACE D'ALMAYNE .
这 意外 仁 的 贺拉斯 - .

霍勒斯·达尔梅恩出人意料的善举。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [triːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
CHAPTER XVI . — TREATS OF THINGS IN GENERAL .
章 十六 . — 款待 的 事物 在 一般的 .

第十六章——论述一般事项。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - ['plɒtɪŋ] .
CHAPTER XVII . — PLOTTING AND COUNTER - PLOTTING .
章 十七 . — 绘制 和 柜台 - 绘制 .

第十七章——阴谋与反阴谋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['ælɪsɪz] [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] “ ['kwaɪət]

CHAPTER	XVIII	.	—	ALICE'S	FIRST	INTRODUCTION	TO	HER	HUSBAND'S	“	QUIET
章	十八	.	—	爱丽丝的	第一的	介绍	到	她	丈夫的	“	安静的

['mænə(r)] .

MANNER	.
方式	.

第十八章——爱丽丝第一次感受到丈夫“安静的举止”。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['erə(r)z] .

”	CHAPTER	XIX	.	—	A	COMEDY	OF	ERRORS	.
”	章	十九	.	—	一个	喜剧	的	错误	.

“第十九章——一出闹剧。”

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

CHAPTER	XX	.	—	THE	MORNING	OF	THE	FIRST	OF	SEPTEMBER	.
章	xx	.	—	这	早晨	的	这	第一的	的	九月	.

第二十章——九月一日的早晨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

CHAPTER	XXI	.	—	THE	EVENING	OF	THE	SAME	DAY	.
章	二十一	.	—	这	晚上	的	这	相同的	天	.

第二十一章——当日傍晚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [keɪt] [səuz] [ðə; ði] [wɪnd] .

CHAPTER	XXII	.	—	KATE	SOWS	THE	WIND	.
章	二十二	.	—	凯特	母猪	这	风	.

第二十二章——凯特播撒风。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

CHAPTER	XXIII	.	—	ADVICE	GRATIS	.
章	二十三	.	—	建议	免费	.

第二十三章——免费建议。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ'viː] . — [ə; eɪ] [stɔːm] ['bruːɪŋ] .

CHAPTER	XXIV	.	—	A	STORM	BREWING	.
章	二十四	.	—	一个	风暴	酿造	.

第二十四章——暴风雨即将来临。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] . — [ðə; ði] [stɔːm] [bəːsts] .

CHAPTER	XXV	.	—	THE	STORM	BURSTS	.
章	25	.	—	这	风暴	爆发	.

第二十五章——暴风雨来临。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] . — [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [rɪ'meɪnz] ['klaʊdi] .

CHAPTER	XXVI	.	—	THE	ATMOSPHERE	REMAINS	CLOUDY	.
章	26	.	—	这	气氛	遗迹	多云	.

第二十六章——气氛依然阴云密布。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm]

CHAPTER	XXVII	.	—	THE	PLEASURES	OF	KEEPING	UP	THE	GAME
章	xxvii	.	—	这	快乐	的	保持	向上	这	游戏

第二十七章——继续游戏的乐趣

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪˈaɪˈaɪ] . — ['ælɪs] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] .

CHAPTER	XXVIII	.	—	ALICE	SUCCOURS	THE	DISTRESSED	.
章	二十八	.	—	爱丽丝	救助	这	苦恼	.

第二十八章——爱丽丝救助受苦之人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] ['hæpi] .

CHAPTER	XXIX	.	—	HOW	TO	MAKE	HOME	HAPPY	.
章	二十九	.	—	如何	到	制作	家	快乐的	.

第二十九章——如何让家充满幸福。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . — [ˌintrə'dju:sis] [ə; eɪ] ['lɔ:dli] ['gælənt] .

CHAPTER	XXX	.	—	INTRODUCES	A	LORDLY	GALLANT	.
章	XXX	.	—	介绍	一个	尊贵的	英勇	.

第三十章——介绍一位英俊潇洒的绅士。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [flaɪz] .

CHAPTER	XXXI	.	—	SPIDERS	AND	FLIES	.
章	xxxi	.	—	蜘蛛	和	苍蝇	.

第三十一章——蜘蛛和苍蝇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] . — [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] .

CHAPTER	XXXII	.	—	A	GLIMPSE	AT	THE	GREEN	-	EYED	MONSTER	.
章	xxxii	.	—	一个	一瞥	在	这	绿色的	-	眼睛	怪物	.

第三十二章——窥见绿眼怪兽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] . — - [ænd; ənd]['mentɔ:(r)] .

CHAPTER	XXXIII	.	—	TELEMACUUS	AND	MENTOR	.
章	xxxiii	.	—	-	和	导师	.

第三十三章——特勒马库斯和门托。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] . — ['sə:si] .

CHAPTER	XXXIV	.	—	CIRCE	.
章	34	.	—	环	.

第三十四章——环。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . — ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θɔ:nz] .

CHAPTER	XXXV	.	—	FLOWERS	AND	THORNS	.
章	xxxv	.	—	花朵	和	荆棘	.

第三十五章——花与刺。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . — [ɑ:'keɪdiə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

CHAPTER	XXXVI	.	—	ARCADIA	IN	THE	NINETEENTH	CENTURY	.
章	xxxvi	.	—	阿卡迪亚	在	这	第十九	世纪	.

第三十六章——十九世纪的阿卡迪亚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['pɑ:rtaɪ] - .

CHAPTER	XXXVII	.	—	A	CONCESSION	,	AND	A	“	PARTIE	QUARRÉE	.
章	xxxvii	.	—	一个	让步	,	和	一个	“	派对	-	.

第三十七章——让步和“争吵”。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] . — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [deɪz] .

”	CHAPTER	XXXVIII	.	—	SOME	OF	THE	JOYS	OF	OUR	DANCING	DAYS	.
”	章	38	.	—	一些	的	这	喜悦	的	我们的	跳舞	天	.

“第三十八章——我们跳舞时代的一些乐趣。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . — [ˌærə'belə] .

CHAPTER	XXXIX	.	—	ARABELLA	.
章	xxxix	.	—	阿拉贝拉	.

第三十九章——阿拉贝拉。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] . — [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [stɪl] .

CHAPTER	XL	.	—	DEEPER	AND	DEEPER	STILL	.
章	XL	.	—	更深	和	更深	仍然	.

第四十章——越来越深。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] . — [əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .

CHAPTER	XLI	.	—	ADVICE	GRATIS	.
章	xli	.	—	建议	免费	.

第四十一章——免费建议。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [lɪmbɑ:rəz] [dez] [rɪtʃəsɪz] .

CHAPTER	XLII	.	—	L'EMBARRAS	DES	RICHESSES	.
章	xlii	.	—	l'embarras	DES	财富	.

第四十二章——财富的尴尬。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['iːtɪŋ] ['waɪtbeɪt] .
CHAPTER XLIII . — EATING WHITEBAIT .
章 四十三 . — 吃 银鱼 .

第四十三章——吃银鱼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . — [lɔːd]
CHAPTER XLIV . — LORD
章 xliv . — 主

第四十四章——勋爵

['ælfrɪd] ['kɔːrtˌlænd] [səuz] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [əʊts] .
ALFRED COURTLAND SOWS A FEW WILD OATS .
阿尔弗雷德 法院 母猪 一个 很少 荒野 燕麦 .

阿尔弗雷德·考特兰播下了一些野燕麦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] . — [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] [tuː; tə] [dɒn] [pə'skwɑːli] .
CHAPTER XLV . — THE OVERTURE TO DON PASQUALE .
章 xlv . — 这 序曲 到 大学教师 帕斯夸莱 .

第四十五章——《唐·帕斯夸莱》序曲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [keɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
CHAPTER XLVI . — KATE BEGINS TO REAP THE WHIRLWIND .
章 xlvi . — 凯特 开始 到 收割 这 旋风 .

第四十六章——凯特开始自食其果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [fʊt] .
CHAPTER XLVII . — A GLIMPSE AT THE CLOVEN FOOT .
章 xlvii . — 一个 一瞥 在 这 裂瓣 脚 .

第四十七章——一瞥分蹄。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌmægnə'nɪməti] .
CHAPTER XLVIII . — MAGNANIMITY .
章 xlviii . — 海量 .

第四十八章——宽宏大量

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . — ['ælɪs] [pə'siːv] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒp][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
CHAPTER XLIX . — ALICE PERCEIVES THE ERROR OP HER WAYS .
章 xlix . — 爱丽丝 感知 这 错误 楼主 她 方式 .

第四十九章——爱丽丝意识到自己的错误。

['tʃæptə(r)] [el] . — [ðə; ði] ['letə(r)] .
CHAPTER L . — THE LETTER .
章 L . — 这 信 .

第五章——信件。

['tʃæptə(r)] [liː] . — [ə'θeləʊ] ['vɪzɪts] ['kæsioʊ] .
CHAPTER LI . — OTHELLO VISITS CASSIO .
章 李 . — 奥赛罗 访问 卡西欧 .

第111章——奥赛罗拜访卡西欧。

['tʃæptə(r)] [liː] . — [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .
CHAPTER LII . — A GLEAM OF LIGHT .
章 lii . — 一个 闪耀 的 光 .

第五十二章——一线曙光。

['tʃæptə(r)] [liː] . — ['ɑːftə(r)]
CHAPTER LIII . — AFTER
章 liii . — 后

第五十三章——之后

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] “ [bɛlz] [laɪf] .
THE MANNER OF “ BELL'S LIFE .
这 方式 的 “ 贝尔的 生活 .

“贝尔的生活方式。”

” ['tʃæptə(r)] [lɪv] . — ['set(ə)lɪŋ] [prɪ'lɪmə,neri] .
” **CHAPTER** **LIV** **.** **—** **SETTLING** **PRELIMINARIES** **.**
” 章 生活 . — 安顿 预备工作 .

“第五十四章——解决初步问题。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] . — [ðə; ði] [reɪs] .
CHAPTER **LV** **.** **—** **THE** **RACE** **.**
章 LV . — 这 种族 .

第55章——比赛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ] . — [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
CHAPTER **LVI** **.** **—** **THE** **CATASTROPHE** **.**
章 lvi . — 这 灾难 .

第五十六章——灾难。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] . — [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] .
CHAPTER **LVII** **.** **—** **AN** **ANONYMOUS** **LETTER** **.**
章 lvii . — 一个 匿名的 信 .

第五十七章——一封匿名信。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
CHAPTER **LVIII** **.** **—** **DIAMOND** **CUT** **DIAMOND** **.**
章 第五十八章 . — 钻石 切 钻石 .

第五十八章——钻石切割钻石。

['tʃæptə(r)] [lɪks] . — ['hɒrəs] ['weðə] [ðə; ði] [stɔ:m] .
CHAPTER **LIX** **.** **—** **HORACE** **WEATHERS** **THE** **STORM** **.**
章 利克斯 . — 贺拉斯 天气 这 风暴 .

第五十九章——贺拉斯经受住了风暴的考验。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] . — [æŋ'zaɪəti] .
CHAPTER **LX** **.** **—** **ANXIETY** **.**
章 LX . — 焦虑 .

第六十章——焦虑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] . — ['ælɪs] [ə'pɔint] [hɜ:(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] .
CHAPTER **LXI** **.** **—** **ALICE** **APPOINTS** **HER** **SUCCESSOR** **.**
章 lxi . — 爱丽丝 任命 她 接班人 .

第六十一章——爱丽丝任命她的继任者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] .
CHAPTER **LXII** **.** **—** **MRS** **.**
章 lxii . — 太太 .

第六十二章——夫人

['kʌvədeɪl] [θɪŋks] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
COVERDALE **THINKS** **BETTER** **OF** **IT** **.**
科弗代尔 思考 更好的 的 它 .

科弗代尔对此持不同意见。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [lɔ:d] ['ælfrɪd] ['sevəz] [hɪz; ɪz] ['li:dɪŋ] [strɪŋz] .
CHAPTER **LXIII** **.** **—** **LORD** **ALFRED** **SEVERS** **HIS** **LEADING** **STRINGS** **.**
章 六十三 . — 主 阿尔弗雷德 服务器 他的 领导 字符串 .

第六十三章——阿尔弗雷德勋爵斩断了他的领路人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] . — - [pleɪz] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [kɑ:d] .
CHAPTER **LXIV** **.** **—** **D'ALMAYNE** **PLAYS** **HIS** **LAST** **CARD** **.**
章 lxiv . — - 演出 他的 最后的 卡片 .

第六十四章——达尔梅恩打出了他的最后一张牌。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'vi:] . — ['set(ə)lz]
CHAPTER **LXV** **.** **—** **SETTLES**
章 六十五 . — 定居点

第六十五章——结算

['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
EVERYBODY AND EVERYTHING .
大家 和 一切 .

所有人和所有事。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑlˌvɪl] ['fæməli]
THE FORTUNES OF THE COLVILLE FAMILY
这 财富 的 这 科尔维尔 家庭

科尔维尔家族的财富

[ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ]
or , A Cloud with its Silver Lining
或者 , 一个 云 和 它是 银 衬垫

或者，乌云背后也有一线希望

[baɪ] [fræŋk] [i:] . Smedley1867
By Frank E . Smedley1867
经过 坦率 E . Smedley1867

弗兰克·E·斯梅德利著，1867年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑlˌvɪl] ['fæməli] .
THE FORTUNES OF THE COLVILLE FAMILY .
这 财富 的 这 科尔维尔 家庭 .

科尔维尔家族的财富。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ðə; ði] [tu:] ['pɪktʃəz] .
CHAPTER I . — THE TWO PICTURES .
章 我 . — 这 二 图片 .

第一章——两幅画。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]
CHAPTER II . — THE
章 二 . — 这

第二章——

['brʌðəz] .
BROTHERS .
兄弟 .

兄弟。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃə(r)] .
CHAPTER III . — A ROMANTIC ADVENTURE .
章 三、 . — 一个 浪漫的 冒险 .

第三章——一段浪漫的冒险。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — ['ʃʌflɪŋ] , ['di:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
CHAPTER IV . — SHUFFLING , DEALING , AND TURNING UP A KNAVE AND A
章 第四 . — 洗牌 , 处理 , 和 转弯 向上 一个 恶棍 和 一个
[trʌmp] .
TRUMP .
王牌 .

第四章——洗牌、发牌、翻开黑桃和王牌。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ə; eɪ] [fɑ:st] ['spesɪmən] [ɒv; əv] “ [jʌŋ] ['ɪŋgləənd] .
CHAPTER V . — A FAST SPECIMEN OF “ YOUNG ENGLAND .
章 V . — 一个 快速地 标本 的 “ 年轻的 英格兰 .

第五章——"年轻的英格兰"的快速样本。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
” **CHAPTER VI . — THE CONSPIRACY .**
” 章 六年级 . — 这 阴谋 .

“第六章——阴谋。”

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [temp'teɪʃ(ə)n] .
CHAPTER VII . — TEMPTATION .
章 七 . — 诱惑 .

第七章——诱惑。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — ['nɔ:rmənz] [rɪ'vendʒ] .
CHAPTER VIII . — NORMAN'S REVENGE .
章 八 . — 诺曼的 复仇 .

第八章——诺曼的复仇。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER IX . — THE DISCOVERY .
章 第九章 . — 这 发现 .

第九章——发现。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
CHAPTER X . — THE TRIBUNAL OF JUSTICE .
章 X . — 这 法庭 的 正义 .

第十章——司法法庭。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn] .
CHAPTER XI . — LOSS AND GAIN .
章 十一 . — 损失 和 获得 .

第十一章——得失。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] ['meməri] .
CHAPTER XII . — THE ROSEBUD SKETCHES FROM MEMORY .
章 十二 . — 这 玫瑰花蕾 草图 从 记忆 .

第十二章——凭记忆画的玫瑰花蕾素描。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [æn; ən] - ['elɪgənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] - [frɒm; frəm] [blɛrz] ['sɜ:rmən] .
CHAPTER XIII . — AN ' ELEGANT EXTRACT ' FROM BLAIR's SERMONS .
章 十三 . — 一个 - 优雅的 提炼 - 从 布莱尔的 布道 .

第十三章——布莱尔布道中的“优美节选”。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [kən'teɪnz]
CHAPTER XIV . — CONTAINS
章 十四 . — 包含

第十四章——包含

[mʌtʃ] ['dɒktəz] [stʌf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] .
MUCH DOCTOR'S STUFF , AND OTHER RUBBISH .
很多 医生的 东西 , 和 其他 垃圾 .

很多医生用的东西，以及其他乱七八糟的东西。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] . — ['set(ə)lz]
CHAPTER XV . — SETTLES
章 十五 . — 定居点

第十五章——定居点

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪs] .
THREE OF THE DRAMATIS PERSONÆ .
三 的 这 戏剧 人 .

三个戏剧人物。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] . — [ænd; ənd] [lɑ:st] . — [ðə; ði] ['mɒrəl] [drɔ:n] ['veri] [maɪld] !
CHAPTER XVI . — AND LAST . — THE MORAL DRAWN VERY MILD !
章 十六 . — 和 最后的 . — 这 道德 绘制 非常 温和的 !

第十六章——也是最后一章——寓意非常温和！

['luːɪs] ['ærəndəl]
LEWIS ARUNDEL
刘易斯 阿伦德尔

刘易斯·阿伦德尔

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɒv; əv] [laɪf]
Or , The Railroad Of Life
或者 , 这 铁路 的 生活

或者，《生命铁路》

[baɪ] [fræŋk] [iː] . ['smedli] , -
By Frank E . Smedley , 1852
经过 坦率 E . 斯梅德利 , -

弗兰克·E·斯梅德利著，1852年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
CHAPTER I . — IN WHICH THE TRAIN STARTS , AND THE READER IS INTRODUCED TO
章 我 . — 在 哪个 这 火车 开始 , 和 这 读者 是 介绍 到
[θriː] [fɜːst] - [klɑːs] ['pæsndʒər] .
THREE FIRST - CLASS PASSENGERS .
三 第一的 - 班级 乘客 .

第一章——火车出发，读者将认识三位头等舱乘客。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['luːɪs] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [həʊm]
CHAPTER II . — SHOWING HOW LEWIS LOSES HIS TEMPER , AND LEAVES HIS HOME
章 二 . — 显示 如何 刘易斯 失败 他的 脾气 , 和 树叶 他的 家
.
:
.

第二章——展现路易斯如何失去理智，离开家。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [frɛr] [mendz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
CHAPTER III . — IN WHICH RICHARD FRERE MENDS THE BACK OF ST .
章 三、 . — 在 哪个 理查德 弗雷尔 修补 这 后退 的 英石 .

第三章——理查德·弗雷尔修复了圣徒的背部。

['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['lestə(r)] .
THOMAS AQUINAS , AND THE READER IS INTRODUCED TO CHARLEY LEICESTER .
托马斯 阿奎那 , 和 这 读者 是 介绍 到 查理 莱斯特 .

托马斯·阿奎那，以及查理·莱斯特，都将向读者介绍。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['luːɪs]
CHAPTER IV . — LEWIS
章 第四 . — 刘易斯

第四章——刘易斯

[ɪn'list] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] “ ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] , ” [ænd; ənd] [stɑːrts] [ɒn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
ENLISTS UNDER A “ CONQUERING HERO , ” AND STARTS ON A DANGEROUS
入伍 在下面 一个 “ 征服 英雄 , ” 和 开始 在 一个 危险的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
EXPEDITION .
远征 .

加入“征服英雄”的队伍，开始了一场危险的远征。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɔːlaɪk] ['kærəktə(r)] .
CHAPTER V . — IS OF A DECIDEDLY WARLIKE CHARACTER .
章 V . — 是 的 一个 绝对地 好战 特点 .

第五章——具有明显的战争性质。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] ['ærəndəl] ['sketʃɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)]
CHAPTER VI . — IN WHICH LEWIS ARUNDEL SKETCHES A COW , AND THE AUTHOR
章 六年级 . — 在 哪个 刘易斯 阿伦德尔 草图 一个 奶牛 , 和 这 作者
[drɔːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
DRAWS A YOUNG LADY .
平局 一个 年轻的 女士 .

第六章——路易斯·阿伦德尔画了一头牛，作者画了一位年轻女子。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [weər'ɪn]
CHAPTER VII . — WHEREIN
章 七 . — 其中

第七章——其中

[ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪvɪŋstən] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]
THE READER IS INTRODUCED TO MISS LIVINGSTONE , AND INFORMED WHO IS THE
这 读者 是 介绍 到 错过 利文斯顿 , 和 知情的 WHO 是 这
['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
GREATEST MAN OF THE AGE .
最 男人 的 这 年龄 .

读者由此认识了利文斯顿小姐，并得知了那个时代最伟大的人物是谁。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — ['luːɪs] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] .
CHAPTER VIII . — LEWIS RECEIVES A LECTURE AND A COLD BATH .
章 八 . — 刘易斯 接收 一个 演讲 和 一个 寒冷的 洗澡 .

第八章——刘易斯接受了一次训诫和一次冷水浴。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [weər'ɪn]
CHAPTER IX . — WHEREIN
章 第九章 . — 其中

第九章——其中

['rɪtʃəd] [frɛr] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tɜːn] [mə'hɔmitən] .
RICHARD FRERE AND LEWIS TURN MAHOMETANS .
理查德 弗雷尔 和 刘易斯 转动 穆斯林 .

理查德·弗雷尔和刘易斯皈依伊斯兰教。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [kən'teɪnz]
CHAPTER X . — CONTAINS
章 X . — 包含

第十章——包含

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] , “ [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [gəʊld] [wɪtʃ] ['glitəz] .
A PRACTICAL COMMENTARY ON THE PROVERB , “ ALL IS NOT GOLD WHICH GLITTERS .
一个 实际的 评论 在 这 谚语 , “ 全部 是 不是 金子 哪个 闪光 .

对谚语“闪光的未必都是金子”的实用评论。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [tɒm]
” CHAPTER XI . — TOM
” 章 十一 . — 汤姆

第十一章——汤姆

['breɪsi] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
BRACY MEETS HIS MATCH .
布雷西 满足 他的 匹配 .

布雷西遇到了对手。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['luːɪs] ['fɔːfɪts] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] ['gɑːrdiənz] .
CHAPTER XII . — LEWIS FORFEITS THE RESPECT OF ALL POOR - LAW GUARDIANS .
章 十二 . — 刘易斯 弃权 这 尊重 的 全部 贫穷的 - 法律 守护者 .

第十二章——路易斯失去了所有济贫法监护人的尊重。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪz] ['tʃi:fli] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [baɪ]

CHAPTER	XIII	.	—	IS	CHIEFLY	HORTICULTURAL	,	SHOWING	THE	EFFECTS	PRODUCED	BY
章	十三	.	—	是	主要	园艺	,	显示	这	效果	生产	经过

['treɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['delɪkət] [rəʊz] .

TRAINING	UPON	A	SWEET	AND	DELICATE	ROSE	.
训练	之上	一个	甜的	和	精美的	玫瑰	.

第十三章——主要论述园艺，展示了通过修剪对一株甜美娇嫩的玫瑰所产生的影响。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — ['prez(ə)nts] [tɒm] ['breɪsi] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['æspekt] .

CHAPTER	XIV	.	—	PRESENTS	TOM	BRACY	IN	A	NEW	AND	INTERESTING	ASPECT	.
章	十四	.	—	礼物	汤姆	布雷西	在	一个	新的	和	有趣的	方面	.

第十四章——以全新而有趣的方式展现汤姆·布雷西。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] . — [kən'teɪnz]

CHAPTER	XV	.	—	CONTAINS
章	十五	.	—	包含

第十五章——包含

[ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:dz] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ə; eɪ] [pi:p] [bɪ'haɪnd]

A	DISQUISITION	ON	MODERN	POETRY	,	AND	AFFORDS	THE	READER	A	PEEP	BEHIND
一个	专题讨论会	在	现代的	诗	,	和	提供	这	读者	一个	窥视	在后面

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɜ:t(ə)n] .

THE	EDITORIAL	CURTAIN	.
这	社论	窗帘	.

对现代诗歌的探讨，让读者得以窥见编辑幕后的真相。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] . — [mɪs] ['lɪvɪŋstən] [spi:ks] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

CHAPTER	XVI	.	—	MISS	LIVINGSTONE	SPEAKS	A	BIT	OF	HER	MIND	.
章	十六	.	—	错过	利文斯顿	说话	一个	少量	的	她	头脑	.

第十六章——利文斯通小姐畅所欲言。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . — [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['fɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] .

CHAPTER	XVII	.	—	CONTAINS	MUCH	FOLLY	AND	A	LITTLE	COMMON	SENSE	.
章	十七	.	—	包含	很多	蠢事	和	一个	小的	常见的	感觉	.

第十七章——包含许多愚蠢之处和少许常识。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['lu:ɪs] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]

CHAPTER	XVIII	.	—	LEWIS	RECEIVES	A	MYSTERIOUS	COMMUNICATION	,	AND	IS
章	十八	.	—	刘易斯	接收	一个	神秘	沟通	,	和	是

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] [tu:] ['ju:θfl] [bj'u:tɪz] .

RUN	AWAY	WITH	BY	TWO	YOUTHFUL	BEAUTIES	.
跑步	离开	和	经过	二	青春	美女	.

第十八章——路易斯收到一封神秘的信，并被两位年轻貌美的女子带走。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — ['tʃɑ:rli] ['lestə(r)] [bi'weil] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

CHAPTER	XIX	.	—	CHARLEY	LEICESTER	BEWAILS	HIS	CRUEL	MISFORTUNE	.
章	十九	.	—	查理	莱斯特	哀叹	他的	残忍的	不幸	.

第十九章——查理·莱斯特哀叹自己遭遇的残酷不幸。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [fɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔ:l] [ɪn] .

CHAPTER	XX	.	—	SOME	OF	THE	CHARACTERS	FALL	OUT	AND	OTHERS	FALL	IN	.
章	xx	.	—	一些	的	这	人物	落下	出去	和	其他的	落下	在	.

第二十章——一些人分道扬镳，另一些人走到了一起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [faʊst] [gets] [ɒn] ['swɪmɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'dju:st]

CHAPTER	XXI	.	—	FAUST	GETS	ON	SWIMMINGLY	,	AND	THE	READER	IS	INTRODUCED
章	二十一	.	—	浮士德	获得	在	游泳	,	和	这	读者	是	介绍

[tu:; tə][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] “ ['rɪŋɪŋ] ” [wet] .

TO	A	DIVING	BELLE	“	WRINGING	”	WET	.
到	一个	潜水	美女	“	拧干	”	湿的	.

第二十一章——浮士德游得非常顺利，读者将看到一位跳水美女“扭动”着身子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['steɪʃ(ə)n] .

CHAPTER	XXII	.	—	THE	TRAIN	ARRIVES	AT	AN	IMPORTANT	STATION	.
章	二十二	.	—	这	火车	到达	在	一个	重要的	车站	.

第二十二章——火车抵达一个重要车站。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [di:] - ['θretnz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [i'lɪsɪts]

CHAPTER	XXIII	.	—	DE	GRANDEVILLE	THREATENS	A	CONFIDENCE	AND	ELICITS
章	二十三	.	—	德语	-	威胁	一个	信心	和	引发

['tʃɑ:rli] ['lɛstərz] [aɪ'diəz] [ɒn] ['mætrɪməni] .

CHARLEY	LEICESTER'S	IDEAS	ON	MATRIMONY	.
查理	莱斯特的	想法	在	婚姻	.

第二十三章——德·格兰德维尔威胁要泄露查理·莱斯特的秘密，并引出他对婚姻的看法。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . — [rɪ'leɪts] [haʊ] ['tʃɑ:rli] ['lestə(r)] [wɒz; wəz] [fɜ:st] “ ['spraɪtɪd] [baɪ]

CHAPTER	XXIV	.	—	RELATES	HOW	CHARLEY	LEICESTER	WAS	FIRST	“	SPRIGHTED	BY
章	二十四	.	—	相关	如何	查理	莱斯特	曾是	第一的	“	活泼的	经过

[ə; eɪ] [fu:l] , ” [ðen] [bɪ'set] [baɪ][æn; ən] ['æməzən] .

A	FOOL	,	”	THEN	BESET	BY	AN	AMAZON	.
一个	傻子	,	”	然后	围困	经过	一个	亚马逊	.

第二十四章——讲述了查理·莱斯特如何先是“被一个傻瓜吓了一跳”，然后又被一个亚马逊女战士围攻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] . — [kən'teɪnz]

CHAPTER	XXV	.	—	CONTAINS
章	25	.	—	包含

第二十五章——包含

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevə(r)]

A	MYSTERIOUS	INCIDENT	,	AND	SHOWS	HOW	THE	COURSE	OF	TRUE	LOVE	NEVER
一个	神秘	事件	,	和	演出	如何	这	课程	的	真的	爱	绝不

[dʌz] [rʌn] [smu:ð] .

DOES	RUN	SMOOTH	.
做	跑步	光滑的	.

一件神秘的事件，也说明了真爱之路从来都不是一帆风顺的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . — ['sʌnʃaɪn] ['ɑ:ftə(r)] ['ʃaʊərz] .

CHAPTER	XXVI	.	—	SUNSHINE	AFTER	SHOWERS	.
章	26	.	—	阳光	后	淋浴	.

第二十六章——雨后的阳光。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . — ['brʌðəli] [lʌv] “ - [lɑ:] [məʊd] .

CHAPTER	XXVII	.	—	BROTHERLY	LOVE	“	À	LA	MODE	.
章	xxvii	.	—	兄弟般的	爱	“	-	洛杉矶	模式	.

第二十七章——兄弟般的热爱“洛杉矶时尚”。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — [bɪ'gɪnz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [endz] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

”	CHAPTER	XXVIII	.	—	BEGINS	ABRUPTLY	AND	ENDS	UNCOMFORTABLY	.
”	章	二十八	.	—	开始	突然	和	结束	不舒服地	.

“第二十八章——开头突兀，结尾令人不安。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [di:] - [mi:ts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

CHAPTER	XXIX	.	—	DE	GRANDEVILLE	MEETS	HIS	MATCH	.
章	二十九	.	—	德语	-	满足	他的	匹配	.

第二十九章——德·格兰德维尔遇到了对手。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪks] [ðə; ði] [fi:ld] .

CHAPTER	XXX	.	—	THE	GENERAL	TAKES	THE	FIELD	.
章	XXX	.	—	这	一般的	需要	这	场地	.

第三十章——将军上战场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ɪz] ['tʃiːfli] ['kʌlɪnəri] , [kən'teɪnɪŋ] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [gʊd]
CHAPTER XXXI . — IS CHIEFLY CULINARY , CONTAINING RECIPES FOR A “ GOOD
章 xxxi . — 是 主要 烹饪 , 包含 食谱 为了 一个 “ 好的
[prɪ'zɜːv] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['prɪti] ['pɪkl] .
PRESERVE ” AND A “ PRETTY PICKLE .
保存 ” 和 一个 “ 漂亮的 泡菜 .

第三十一章——主要内容是烹饪，包含“好的蜜饯”和“漂亮的泡菜”的食谱。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] — ['luːɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] “ [steɪt] [ɒv; əv]
” CHAPTER XXXII — LEWIS MAKES A DISCOVERY AND GETS INTO A “ STATE OF
” 章 xxxii — 刘易斯 制作 一个 发现 和 获得 进入 一个 “ 状态 的
[maɪnd] .
MIND .
头脑 .

“第三十二章——刘易斯有了一项发现，并进入了一种“精神状态”。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] . — [kən'teɪnz] ['sʌndri] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] ['wʊmən] “ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
” CHAPTER XXXIII . — CONTAINS SUNDRY DEFINITIONS OF WOMAN “ AS SHE SHOULD
” 章 xxxiii . — 包含 杂项 定义 的 女士 “ 作为 她 应该
[biː; bi] , ” [ænd; ənd] [dis'kləuz]
BE , ” AND DISCLOSES
是 , ” 和 披露

“第三十三章——包含对“理想女性”的各种定义，并揭示了……”

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɛərənˌdɛlz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [frɛr] .
ARUNDEL'S OPINION OF RICHARD FRERE .
阿伦德尔的 观点 的 理查德 弗雷尔 .

阿伦德尔对理查德·弗雷尔的看法。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . — [rəʊz] [ænd; ənd] [frɛr] [gəʊ][tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪstə(r)] . [ˌnɒnpə'reɪl]
CHAPTER XXXIV . — ROSE AND FRERE GO TO VISIT MR . NONPAREIL
章 34 . — 玫瑰 和 弗雷尔 去 到 访问 先生 . 无比

第三十四章——罗斯和弗雷尔去拜访农帕雷尔先生

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
THE PUBLISHER .
这 出版商 .

出版商。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . — [haʊ] ['rɪtʃəd] [frɛr] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] “
CHAPTER XXXV . — HOW RICHARD FRERE OBTAINED A SPECIMEN OF THE “
章 xxxv . — 如何 理查德 弗雷尔 获得 一个 标本 的 这 “
['poʊdɪˌsɛps] [kɔːr'nuːtəs] .
PODICEPS CORNUTUS .
足部 角状体 .

第三十五章——理查德·弗雷尔如何获得“角状荚蒾”标本。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . — [ri'kaunt]
” CHAPTER XXXVI . — RECOUNTS
” 章 xxxvi . — 叙述

第三十六章——记述

“ [jiː; ji] - - [ænd; ənd] - - ” [ɒv; əv] [wʌn] ['tɒməs] ['breɪsi] .
“ YE PLEASAUNTE PASTYMES AND CUNNYNGE DEVYCES ” OF ONE THOMAS BRACY .
“ 耶 - - 和 - - ” 的 一 托马斯 布雷西 .

“YE PLEASAUNTE PASTYMES AND CUNNYNGE DEVYCES” OF ONE THOMAS BRACY.

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [weər'ɪn] [ɪz] ['feɪθfəli] [di'pikt] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
CHAPTER **XXXVII** **.** **—** **WHEREIN** **IS** **FAITHFULLY** **DEPICTED** **THE** **CONSTANCY** **OF** **THE**
章 xxxvii . — 其中 是 忠实 描绘 这 恒常 的 这

['tɜːt(ə)l] - [dʌv] .
TURTLE **-** **DOVE** **.**
龟 - 鸽子 .

第三十七章——忠实地描绘了斑鸠的忠贞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] . — [dɪ'skraɪbz]
CHAPTER **XXXVIII** **.** **—** **DESCRIBES**
章 38 . — 描述

第三十八章——描述

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
THE **HUMOURS** **OF** **A** **LONDON** **DINNER** **-** **PARTY** **IN** **THE** **NINETEENTH** **CENTURY** **.**
这 体液 的 一个 伦敦 晚餐 - 派对 在 这 第十九 世纪 .

十九世纪伦敦晚宴上的幽默。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . — [ɪz] [ɪn] [tuː] [fɪt] — [vɪz] . , [fɪt] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] ['sʌlki] [fɪt] —
CHAPTER **XXXIX** **.** **—** **IS** **IN** **TWO** **FYTTES** **—** **VIZ** **.** **,** **FYTTE** **THE** **FIRST** **,** **A** **SULKY** **FIT** **—**
章 xxxix . — 是 在 二 菲特斯 — 即 . , 菲特 这 第一的 , 一个 闷闷不乐的 合身 —
[fɪt]
FYTTE
菲特

第三十九章——分为两段——即第一段，闷闷不乐的发作——

[ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .
THE **SECOND** **,** **A** **FIT** **OF** **HYSTERICS** **.**
这 第二 , 一个 合身 的 癔症 .

第二，一阵歇斯底里发作。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] . — [ʃəʊz] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [haʊ] ['rɪtʃəd] [frɛr] [pɑːst] [ə; eɪ]
CHAPTER **XL** **.** **—** **SHOWS** **,** **AMONGST** **OTHER** **MATTERS** **,** **HOW** **RICHARD** **FRERE** **PASSED** **A**
章 XL . — 演出 , 在 其他 事情 , 如何 理查德 弗雷尔 通过了 一个
['restləs] [naɪt] .
RESTLESS **NIGHT** **.**
不安 夜晚 .

第四十章——除其他事项外，还讲述了理查德·弗雷尔如何度过一个辗转难眠的夜晚。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] . — ['æni]
CHAPTER **XLI** **.** **—** **ANNIE**
章 xli . — 安妮

第四十一章——安妮

[grɑːnt] [fɔːls] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] .
GRANT **FALLS** **INTO** **DIFFICULTIES** **.**
授予 瀑布 进入 困难 .

格兰特陷入困境。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ]
CHAPTER **XLII** **.** **—** **A**
章 xlii . — 一个

第四十二章——A

[teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trædʒədi] .
TÊTE **-** **À** **-** **TÊTE** **,** **AND** **A** **TRAGEDY** **.**
头 - - - 头 , 和 一个 悲剧 .

TÊTE-À-TÊTE，一场悲剧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [weər'ɪn] [faʊst] “ [sets] [ʌp] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]

CHAPTER	XLIII	.	—	WHEREIN	FAUST	“	SETS	UP	”	FOR	A	GENTLEMAN	,	AND
章	四十三	.	—	其中	浮士德	“	套	向上	”	为了	一个	绅士	,	和

[teɪks] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['riːdɪŋ] .

TAKES	A	COURSE	OF	SERIOUS	READING	.
需要	一个	课程	的	严肃的	阅读	.

第四十三章——浮士德为一位绅士“安排”了一场严肃的阅读活动。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . — ['luːɪs] ['præktɪkli] [tests] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪts] [əʊn]

CHAPTER	XLIV	.	—	LEWIS	PRACTICALLY	TESTS	THE	ASSERTION	THAT	VIRTUE	IS	ITS	OWN
章	xliv	.	—	刘易斯	几乎	测试	这	断言	那	美德	是	它是	自己的

[rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnz] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

REWARD	,	AND	OBTAINS	AN	UNSATISFACTORY	RESULT	.
报酬	,	和	获得	一个	不令人满意	结果	.

第四十四章——刘易斯实际检验了“美德本身就是一种回报”这一论断，并得到了一个不令人满意的结果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] . — ['æni] [grɑːnt] [teɪks] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [miːts] [wɪð]

CHAPTER	XLV	.	—	ANNIE	GRANT	TAKES	TO	STUDYING	GERMAN	,	AND	MEETS	WITH
章	xlv	.	—	安妮	授予	需要	到	学习	德语	,	和	满足	和

[æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

AN	ALARMING	ADVENTURE	.
一个	令人担忧	冒险	.

第四十五章——安妮·格兰特开始学习德语，并遇到了一场惊险刺激的冒险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] “ ['mɜːdə(r)] [sliːp] ” [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['nɜːvəs]

CHAPTER	XLVI	.	—	IS	CALCULATED	TO	“	MURDER	SLEEP	”	FOR	ALL	NERVOUS
章	xlvi	.	—	是	计算	到	“	谋杀	睡觉	”	为了	全部	紧张的

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

YOUNG	LADIES	WHO	READ	IT	.
年轻的	女士们	WHO	读	它	.

第 46 章——旨在让所有阅读此章的紧张的年轻女士“失眠”。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [kən'teɪnz] [ə; eɪ] “ ['mɪdnaɪt] ['strʌg(ə)l] , ” ['gɑːniʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

CHAPTER	XLVII	.	—	CONTAINS	A	“	MIDNIGHT	STRUGGLE	,	”	GARNISHED	WITH	A
章	xlvii	.	—	包含	一个	“	午夜	斗争	,	”	装饰	和	一个

[djuː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['hɔrə] .

DUE	AMOUNT	OF	BLOODSHED	,	AND	OTHER	NECESSARY	HORRORS	.
到期的	数量	的	流血事件	,	和	其他	必要的	恐怖	.

第四十七章——包含一场“午夜搏斗”，其中不乏血腥杀戮和其他必要的恐怖场面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [weər'ɪn]

CHAPTER	XLVIII	.	—	WHEREIN
章	xlviii	.	—	其中

第四十八章——其中

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [dai'vəːdʒ, di-] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ” [ɪn]

THE	READER	DIVERGES	INTO	A	NEW	BRANCH	OF	“	THE	RAILROAD	OF	LIFE	”	IN
这	读者	分歧	进入	一个	新的	分支	的	“	这	铁路	的	生活	”	在

[ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .

A	THIRD	-	CLASS	CARRIAGE	.
一个	第三	-	班级	运输	.

读者将乘坐三等车厢，驶入“人生铁路”的一条新支线。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . — [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pærədɒks] — ['luːɪs] , [wen] [liːst] [rɪ'zaɪnd] ,

CHAPTER	XLIX	.	—	CONTAINS	A	PARADOX	—	LEWIS	,	WHEN	LEAST	RESIGNED	,
章	xlix	.	—	包含	一个	悖论	—	刘易斯	,	什么时候	至少	辞职	,

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

DISPLAYS	THE	VIRTUE	OF	RESIGNATION	.
显示器	这	美德	的	辞职	.

第四十九章——包含一个悖论——路易斯在最不屈服的时候，展现了屈服的美德。

['tʃæptə(r)] [el] . — [ʃəʊz]
CHAPTER L . — SHOWS
章 L . — 演出

L.章——展览

[haʊ] ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['dɒgɪd] ” [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ]
HOW LEWIS CAME TO A “ DOGGED ” DETERMINATION , AND WAS MADE THE
如何 刘易斯 来了 到 一个 “ 顽强 ” 决心 , 和 曾是 制成 这
['ʃʌtlkɒk] [ɒv; əv] [feɪt] .
SHUTTLECOCK OF FATE .
羽毛球 的 命运 .

刘易斯是如何下定决心，成为命运的棋子的。

['tʃæptə(r)] [liː] . — [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'pɛəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
CHAPTER LI . — CONTAINS MUCH SORROW , AND PREPARES THE WAY FOR MORE .
章 李 . — 包含 很多 悲哀 , 和 准备 这 方式 为了 更多的 .

第十五章——充满了悲伤，并为更多悲伤埋下了伏笔。

['tʃæptə(r)] [liː] . — ['vindikeit] [ðə; ðɪ] ['æfərɪzəm] [ðæt] “
CHAPTER LII . — VINDICATES THE APHORISM THAT “
章 lii . — 证明清白 这 格言 那 “

第五十二章——证明了“

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bləʊz] [nəʊ] [wʌn] ['eni] [gʊd] .
' TIS AN ILL WIND WHICH BLOWS NO ONE ANY GOOD .
- TIS 一个 患病的 风 哪个 打击 不 一 任何 好的 .

祸兮福所倚。

” ['tʃæptə(r)] [liː] . — [di'pikt] [ðə; ðɪ] ['mærɪd] [laɪf] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] ['lestə(r)] .
” CHAPTER LIII . — DEPICTS THE MARRIED LIFE OF CHARLEY LEICESTER .
” 章 liii . — 描绘 这 已婚 生活 的 查理 莱斯特 .

“第五十三章——描绘了查理·莱斯特的婚姻生活。

['tʃæptə(r)] [lɪv] . — [triːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [nɒt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɔvid] .
CHAPTER LIV . — TREATS OF A METAMORPHOSIS NOT DESCRIBED BY OVID .
章 生活 . — 款待 的 一个 变态 不是 描述 经过 奥维德 .

第五十四章——论述奥维德未曾描述过的变形。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː] . — [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ['mætrɪməni] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
CHAPTER LV . — IS DECIDEDLY ORIGINAL , AS IT DISPLAYS MATRIMONY IN A MORE
章 LV . — 是 绝对地 原来的 , 作为 它 显示器 婚姻 在 一个 更多的
['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] [ðæn; ðən] ['kɔːtʃɪp] .
FAVOURABLE LIGHT THAN COURTSHIP .
有利 光 比 求爱 .

第 55 章——绝对独具匠心，因为它以比恋爱更积极的方式展现了婚姻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] . — ['luːɪs] [ə'tendz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪps]
CHAPTER LVI . — LEWIS ATTENDS AN EVENING PARTY , AND NARROWLY ESCAPES
章 lvi . — 刘易斯 参加 一个 晚上 派对 , 和 勉强 逃脱
['biːɪŋ] “ [kʌt] ” [baɪ][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
BEING “ CUT ” BY AN OLD ACQUAINTANCE .
存在 “ 切 ” 经过 一个 老的 熟人 .

第五十六章——路易斯参加晚宴，险些被一位老熟人“割伤”。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — ['wɔːltə] [siːz] [ə; eɪ] [gəʊst] .
CHAPTER LVII . — WALTER SEES A GHOST .
章 lvii . — 沃尔特 看到 一个 鬼 .

第五十七章——沃尔特看到了鬼魂。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər'plɑtɪŋ] .
CHAPTER LVIII . — CONTAINS MUCH PLOTTING AND COUNTERPLOTTING .
章 第五十八章 . — 包含 很多 绘制 和 反阴谋 .

第五十八章——包含大量的阴谋和反阴谋。

['tʃæptə(r)] [lɪks] . — [dɪ'skraɪbz] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [siːn] , “ [ðə; ði] ['dɑːbi] [deɪ] .
CHAPTER LIX . — DESCRIBES THAT INDESCRIBABLE SCENE , “ THE DERBY DAY .
章 利克斯 . — 描述 那 无法形容 场景 , “ 这 德比 天 .

第五十九章——描述了那难以描述的场景，“德比日”。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] . — [kən'teɪnz]
” CHAPTER LX . — CONTAINS
” 章 LX . — 包含

第六十章——包含

[sʌm; səm] “ ['nɒv(ə)l] ” [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['serəməni] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
SOME “ NOVEL ” REMARKS UPON THE ROMANTIC CEREMONY OF MATRIMONY .
一些 “ 小说 ” 评论 之上 这 浪漫的 仪式 的 婚姻 .

关于浪漫婚礼仪式的“新颖”见解。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] . — “ [wiː; wi] [met] , - [twɒz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] !
CHAPTER LXI . — “ WE MET , ' TWAS IN A CROWD !
章 lxi . — “ 我们 MET , - 那是 在 一个 人群 !

第六十一章——“我们相遇，当时身处人群之中！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . — “ [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ,
” CHAPTER LXII . — “ POINTS A MORAL ,
” 章 lxii . — “ 积分 一个 道德 ,

“第六十二章——“要点和道德教训，

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] “ [ə'dɔːnz] [ə; eɪ] [teɪl] .
” AND SO IT IS TO BE HOPED “ ADORNS A TALE .
” 和 所以 它 是 到 是 希望 “ 装饰 一个 故事 .

“希望如此”为故事增添光彩。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ʃəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf]
” CHAPTER LXIII . — SHOWS HOW IT FARED WITH THE LAMB WHICH THE WOLF
” 章 六十三 . — 演出 如何 它 表现 和 这 羊肉 哪个 这 狼
[hæd; həd] ['wʌrid] .
HAD WORRIED .
有 担心 .

“第六十三章——讲述了狼所惊扰的羔羊的结局。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] . — [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] !
CHAPTER LXIV . — THE FATE OF THE WOLF !
章 lxiv . — 这 命运 的 这 狼 !

第六十四章——狼的命运！

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː] . — [faʊst] [peɪz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] .
CHAPTER LXV . — FAUST PAYS A MORNING VISIT .
章 六十五 . — 浮士德 支付 一个 早晨 访问 .

第六十五章——浮士德清晨来访。

['tʃæptə(r)] [lks'vaɪ] . — ['əːsə] ['meɪdʒə(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
CHAPTER LXVI . — URSA MAJOR SHOWS HIS TEETH .
章 六十六 . — 大熊座 主要的 演出 他的 牙齿 .

第六十六章——大熊座露出獠牙。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — [rɪ'leɪts] [haʊ] , [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
CHAPTER LXVII . — RELATES HOW , THE ECLIPSE BEING OVER , THE SUN BEGAN TO
章 六十七 . — 相关 如何 , 这 蚀 存在 超过 , 这 太阳 开始 到
[ʃaɪn] [ə'gen] .
SHINE AGAIN .
闪耀 再次 .

第六十七章——讲述了日食结束后，太阳如何再次升起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['luːɪs] [aʊt] - ['dʒenərəlz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]

CHAPTER **LXVIII** **.** **—** **LEWIS** **OUT** **-** **GENERALS** **THE** **GENERAL** **,** **AND** **THE** **TRAIN**

章 六十八 . — 刘易斯 出去 - 将军们 这 一般的 , 和 这 火车

[stɒps] .

STOPS **.**

停止 .

第六十八章——刘易斯击败将军，火车停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神